



Istruzioni originali

IT *Istruzioni originali* **2**
VISIERE PROTETTIVE
MANUALE D'ISTRUZIONE
 Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questo D.P.I...

EN *Translation of the original instructions* **3**
PROTECTIVE FACE-SHIELDS
OWNER'S MANUAL
 Read the operation and maintenance manual carefully before using this P.P.E...

FR *Traduction des instructions originales* **4**
VISIÈRES DE PROTECTION
MANUEL D'UTILISATION ET ENTRETIEN
 Lire le mode d'emploi et la notice d'entretien avant d'utiliser cet E.P.I...

ES *Traducción de las instrucciones originales* **5**
VISERAS PROTECTORAS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
 Leer el manual de instrucciones y de mantenimiento antes de utilizar este E.P.I.

PT *Tradução das instruções originais* **6**
VISEIRAS DE PROTECÇÃO
MANUAL DE INSTRUÇÃO
 Antes de utilizar este E.P.I. leia o manual de instruções.

DE *Übersetzung der Originalanleitungen* **7**
SCHUTZBLENDEN
BEDIENUNGSANLEITUNGEN
 Lesen Sie diese Bedienungs- und Wartungsanleitung vor der Verwendung dieser PSA. aufmerksam durch.

NL *Vertaling van de originele aanwijzingen* **8**
BESCHERMENDE GEZICHTSSCHERMEN
GEBRUIKSAANWIJZING
 Lees voor het gebruik van deze P.B. eerst de gebruiksaanwijzing en onderhoudsinstructies door.

DA *Oversættelse af de originale instruktioner* **9**
BESKYTTELSE MASKERNE
BRUGSANVISNING
 Før begyndelsen af arbejdet læs brugsanvisningen for .P.V'erne.

NO *Oversettelse av originalinstruksjonene* **10**
BESKYTTELSESMASKENE
BRUKSANVISNING
 Les manualen for bruk og vedlikehold forer PVU brukes.

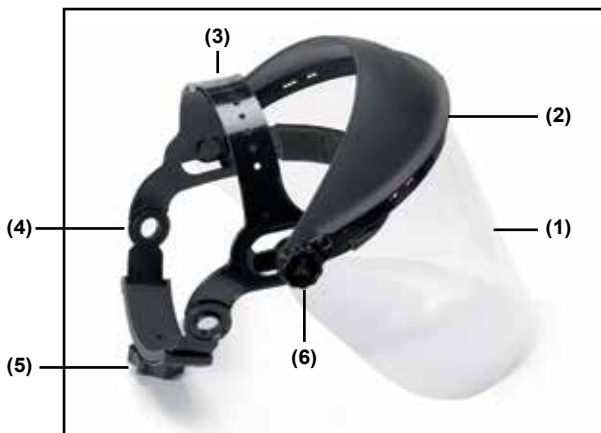
SV *Översättning av originalinstruktionerna* **11**
ANSIKTSSKYDD
BRUKSANVISNING
 Läs bruksanvisningen innan du använder den här PSU.

FI *Alkuperäisten ohjeiden käännös* **12**
SILMÄNSUOJAIMET
KÄYTTÖOHJE
 Lukekaa käyttö- ja huolto-ohjekirjan ennen tämän laitteen käyttöä.

PL *Tłumaczenie instrukcji oryginalnych* **13**
PRZYŁBICE OCHRONNE
INSTRUKCJA OBSŁUGI
 Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją, użytkowaniem i konserwacji danego SOI Środka ochrony indywidualnej

CS *Překlad originálního návodu* **14**
OCHRANNÉ MASKY
UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA
 Před použitím tohoto stroje je třeba si přečíst návod k obsluze a k údržbě prostředků osobní ochrany.

EL *Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών χρήσης* **15**
ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΕΣ ΜΑΣΚΕΣ
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
 Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το Μ.Α.Π...



5120913

EN 166:2001

La visiera protettiva in policarbonato 5120913 realizza un peso complessivo di soli 240 g. L'utilizzatore può determinare la calzata ottimale della visiera sul capo attraverso i sistemi di regolazione della lunghezza della fascia verticale (3) di cui è dotata la bardatura (piolini ad incastro e fori corrispondenti) e della fascia orizzontale (4) tramite rotazione del pomello posteriore (5). La regolazione della lunghezza della fascia temporale può avvenire, a visiera calzata, tramite un pomello graduato situato nella parte posteriore, che agisce su due settori a cremagliera. Lo schermo in policarbonato cod. 1093045 è regolabile a circa 180° nel senso verticale e consente all'operatore, se necessario, di alzare o abbassare lo schermo, senza dover togliere dal capo il DPI completo. La visiera è dotata di meccanismi laterali di fissaggio dello schermo a frizione, che consentono di regolare la durezza del movimento di ribaltamento all'indietro. Se le regolazioni sono correttamente effettuate, la visiera non può scalzarsi dalla testa indipendentemente dalla volontà dell'utilizzatore, nelle condizioni prevedibili di impiego, a causa di movimenti improvvisi diretti lateralmente o verso l'alto. L'utilizzatore, prima di impiegare la visiera deve pertanto:

- assemblare il dispositivo come riportato di seguito:

- ruotare il piolino (2) di 90° fino alla posizione verticale e svitare i due sistemi a frizione laterali (6);
- inserire lo schermo (1);
- ruotare il piolino (2) di 90° fino alla posizione orizzontale, e riavvitare i due sistemi a frizione laterali (6) prestando attenzione a che lo schermo sia correttamente fissato;

- regolare la lunghezza delle fasce (3 e 4) della bardatura come sopra riportato.

- regolare la durezza del movimento di ribaltamento all'indietro dello schermo tramite i due sistemi a frizione laterali (6), in modo tale che lo schermo non possa essere inavvertitamente sollevato nelle condizioni prevedibili di impiego, e possa essere invece sollevato senza difficoltà, quando desiderato, senza pregiudizio per la calzata.

La visiera va conservata in ambiente privo di vapori organici, ad una temperatura compresa fra +5°C e +30°C. Per evitare danni durante il trasporto o maneggio, si consiglia di mantenere la visiera nell'imballaggio originale. Per la pulizia e la disinfezione servirsi di panni o tessuti soffici antigraffio utilizzando qualsiasi detergente e disinfettante convenzionale per impiego ottico. **NON UTILIZZARE SOLVENTI.** La visiera protettiva 5120913 costituita da bardatura e schermo in policarbonato e' risultata conforme ai requisiti della EN 166:2001 per DPI di protezione ad uso industriale e contro le particelle ad alta velocità e media energia di impatto. La visiera protettiva 5120913 può utilizzare quali parti di ricambio, per la classe di protezione sotto indicata, solamente ricambi originali forniti da TECOMEC. Per la sostituzione dello schermo procedere secondo quanto riportato sopra relativamente alla procedura di montaggio. Come ricambio usare esclusivamente lo schermo codice 1093045. La visiera protettiva 5120913 assicura adeguata protezione alle aree oculari dell'utilizzatore in situazioni in cui siano previsti rischi da impatti a media energia, derivanti ad esempio dalla presenza nell'ambiente di lavoro di piccoli corpi metallici in moto a velocità non superiori a 120 m/s. Se vengono osservate le istruzioni per la pulizia sopra descritte, lo schermo non è soggetto ad eccessivo deterioramento, in condizioni d'utilizzo normali. Sostituire lo schermo se compaiono sulla sua superficie graffi o incisioni puntiformi. Il dispositivo deve inoltre essere sostituito dopo ogni impatto rilevante, che provochi sulla superficie dello schermo difetti quali rigatura o tagli, od "ammaccature". Sostituire il dispositivo completo dopo non oltre i cinque anni di uso normale. La visiera protettiva in policarbonato 5120913 è caratterizzata da una marcatura di conformità alle normative CE di cui si riportano di seguito descrizione e significato:

Schermo 1093045

Simbolo	Significato
	Marchio identificativo di TECOMEC S.r.l.
1	Classe ottica
B	Resistenza alle particelle ad altra velocità - impatto a media energia
CE	Marcatura di conformità CE

Supporto schermo S00400080

Simbolo	Significato
	Marchio identificativo di TECOMEC S.r.l.
EN 166	Numero della norma applicata
B	Resistenza alle particelle ad altra velocità - impatto a media energia
CE	Marcatura di conformità CE

NOTA: Il supporto schermo reca una doppia marcatura in quanto costituisce elemento comune fra due differenti DPI: una visiera protettiva in rete ed una in policarbonato, in questo caso la marcatura di riferimento è quella sopra riportata. Se i simboli F, B, e A non sono comuni sia all'oculare che alla montatura, al protettore dell'occhio completo si deve assegnare il livello inferiore. Se e' richiesta protezione contro le particelle ad alta velocità a temperature estreme, il protettore dell'occhio prescelto dovrebbe essere marcato con la lettera T immediatamente dopo la lettera di impatto, cioè FT, BT o AT. Se la lettera di impatto non e' seguita dalla lettera T, il protettore dell'occhio deve essere utilizzato solo contro particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.

AVVERTENZA: I protettori dell'occhio contro le particelle ad alta velocità indossati sopra occhiali oftalmici di riferimento possono trasmettere impatti, generando quindi pericolo per il portatore. I materiali che possono venire a contatto con la pelle dell'utilizzatore potrebbero causare reazioni allergiche in individui particolarmente sensibili. L'imballaggio ed il dispositivo a fine vita debbono essere smaltiti in conformità alla legislazione vigente. La procedura di certificazione prevista dall'Art. 10 della Direttiva 89/686/CEE è stata eseguita da CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, Organismo notificato presso la Commissione Europea (codice identificativo 0530).

EN 166:2001

The polycarbonate face shield 5120913 has a total weight of only 240 g. The user can adjust the face shield for an optimum fit on their head by adjusting the length of the straps provided on the harness: vertical strap (3), (pins to be inserted into corresponding holes) and horizontal strap (4), by rotating the rear knob, (5). The length of the strap can be adjusted with the face shield fitted using a graduated knob on the rear, which acts on two rack segments. The polycarbonate shield element code 1093045 can be adjusted vertically to about 180°, allowing the operator to raise or lower the shield when required without removing the entire PPE assembly from their head. The face shield is equipped with lateral shield-fixing friction devices, which enable the resistance of the backward tilting movement to be adjusted. If this adjustment is made correctly, the face shield cannot be involuntarily removed from the user's head, in the expected conditions of use, owing to sudden sideways or upward movements. Before employing the face-shield, the user must therefore:

- Assemble the device as follows:

- Rotate the pin (2) to 90° until it reaches the vertical position and unscrew the two lateral friction fixing devices (6)
- Insert the shield element (1)
- Rotate the pin (2) by 90° until it reaches the horizontal position, then screw the lateral friction devices (6) back down, ensuring that the shield element is correctly fastened

- Adjust the length of the harness straps (3 and 4), as specified above

- Adjust the tightness of the flip-back motion of the shield using the two lateral friction devices (6), so that the shield cannot be inadvertently raised during the envisaged working conditions yet can be raised easily when desired, with no change in the fit.

The face-shield should be stored in an environment free of organic vapours, at a temperature between +5° and +30°C. To avoid damage during transport and handling, we recommend keeping the face-shield in its original packaging. To clean and disinfect, wipe with soft anti-scratch cloths or fabric using any conventional disinfectant cleaning product for optical care.

DO NOT USE SOLVENTS.

The protective face-shield 5120913 composed of harness and polycarbonate shield complies with the requirements of EN 166:2001 for industrial PPE providing protection against high-speed particles with medium impact energy. The face-shield 5120913 may use for spare parts only the original parts supplied by TECOMECE for the protection class indicated below. To replace the shield element, proceed as specified above for the assembly procedure. Use only the shield element code 1093045 as a spare part. The face-shield 5120913 provides adequate protection of the user's eye area in situations where risks from medium-energy impact are foreseen and could arise, for example, from the presence in the work environment of small metallic bodies at a speed no higher than 120 m/s. If the cleaning instructions described above are followed, the shield should not be subject to excessive wear under normal working conditions. Replace the shield if scratches or point-like cuts appear on the surface. The device should also be replaced after any significant impact causing defects on the surface of the shield such as grooves, cuts or dents. The device should also be replaced after every significant impact. Replace the complete device within no more than five years of normal use. The polycarbonate face-shield 5120913 carries CE marking, the meaning and description of which is given below:

Shield element 1093045

Symbol	Meaning
	Identification mark of TECEMECE S.r.l.
1	Optical class
B	Resistance to high speed - medium impact energy particles
CE	CE conformity mark

Support S00400080

Symbol	Meaning
	Identification mark of TECEMECE S.r.l.
EN 166	Applicable standard
B	Resistance to high speed - medium impact energy particles
CE	CE conformity mark

NOTE: The shield support carries a dual marking as it is a common element for two different PPE devices: a mesh face-shield and a polycarbonate face-shield; in this case, the reference marking is the one given above. If the symbols F, B, and A are not shared both by the eyepiece and the framework, the complete eye protection system shall be assigned the lower rating. If protection against high-speed particles at extreme temperatures is required, the chosen eye protector must be marked with the letter T immediately after the letter representing the impact class, i.e. FT, BT or AT. If the letter indicating the impact class is not followed by the letter T, the eye protection device must be used only for protection against high-speed particles at ambient temperature.

CAUTION: Eye protectors providing protection against high-speed particles, when worn over prescription eyewear, can transfer the impact and thus represent a hazard to the user. Materials in contact with the user's skin may cause allergic reactions in some highly sensitive individuals. The packaging and device must be disposed of in compliance with applicable legislation at the end of their useful lifetime. The certification procedure provided for by Article 10 of Directive 89/686/EEC has been carried out by CERTOTTICA, Istituto Italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I-32013 Longarone (BL) Italy, a notified body registered with the European Commission (ID code 0530).

EN 166:2001

Le poids de la visière de protection en polycarbonate 5120913 est de 240 g seulement. L'utilisateur peut obtenir le port optimal de la visière sur la tête au moyen des systèmes de réglage de la longueur de la sangle verticale (3) dont le système de soutien est doté (picots à encastrement et trous correspondants) et de la sangle horizontale (4) par rotation du pommeau postérieur (5). Le réglage de la longueur de la sangle temporale peut s'effectuer, après avoir positionné la visière sur la tête, au moyen d'un pommeau gradué situé sur la partie postérieure, lequel agit sur deux secteurs à crémaillère. L'écran en polycarbonate code 1093045 est réglable sur environ 180° verticalement et, au besoin, permet à l'opérateur de le relever ou de l'abaisser sans devoir ôter de sa tête l'EPI complet. La visière est dotée de mécanismes latéraux de fixation de l'écran à friction qui permettent de régler la résistance au mouvement de basculement vers l'arrière. Si les réglages sont correctement effectués, la visière ne peut quitter la tête indépendamment de la volonté de l'utilisateur, dans les conditions prévisibles d'utilisation en cas de mouvements imprévus, latéraux ou vers le haut. Aussi avant d'utiliser la visière, l'utilisateur doit :

- assembler le dispositif comme indiqué ci-après :
 - orienter le picot (2) de 90° jusqu'à la position verticale et dévisser les deux systèmes latéraux à friction (6) ;
 - mettre en place l'écran (1) ;
 - orienter le picot (2) de 90° jusqu'à la position horizontale et revisser les deux systèmes latéraux à friction (6) en veillant à ce que l'écran soit correctement fixé ;
- régler la longueur des sangles (3 et 4) du système de soutien comme indiqué plus haut.
- régler la dureté du mouvement de basculement vers l'arrière de l'écran au moyen des deux systèmes latéraux à friction (6) afin que l'écran ne puisse pas être soulevé de manière indésirable dans les conditions prévisibles d'utilisation et qu'il puisse au contraire être soulevé sans difficulté au besoin, sans compromettre le port optimal de la visière.

La visière doit être conservée dans un environnement exempt de vapeurs organiques à une température comprise entre +5°C et +30°C. Pour prévenir les risques de dommages pendant le transport ou la manipulation, il est recommandé de laisser la visière dans son emballage d'origine. Pour le nettoyage et la désinfection, faire usage de chiffons ou de tissus doux anti-rayures et d'un désinfectant standard à usage optique. **NE PAS UTILISER DE SOLVANTS.** La visière de protection 5120913 constituée d'un système de soutien et d'un écran en polycarbonate est conforme à la norme EN 166:2001 applicable aux EPI (Équipements de Protection Individuelle) à usage industriel pour la protection contre les particules à haute vitesse et énergie d'impact moyenne. Pour garantir la classe de protection indiquée ci-après, sur la visière de protection 5120913, seules les pièces de rechange d'origine fournies par TECOMECE peuvent être utilisées. Pour le changement de l'écran, procéder comme indiqué plus haut pour la procédure de montage. Comme pièce de rechange, utiliser exclusivement l'écran code 1093045. La visière de protection 5120913 assure une protection parfaite des zones oculaires de l'utilisateur dans les conditions qui exposent à des risques d'impacts à énergie moyenne, induits, par exemple, par la présence sur le lieu de travail de petits corps métalliques projetés à une vitesse non supérieure à 120 m/s. À condition de respecter les instructions de nettoyage susmentionnées, l'écran n'est sujet à aucune détérioration excessive en conditions normales d'utilisation. Changer l'écran dans le cas où sa surface présenterait des rayures ou des incisions ponctiformes. L'équipement doit être impérativement changé dans le cas où il aurait subi un impact majeur qui aurait provoqué sur l'écran des dommages tels que rayures, entailles ou autres déformations. Le dispositif doit en outre être changé après tout choc violent. Changer intégralement l'équipement au bout de cinq ans d'utilisation normale. La visière de protection en polycarbonate 5120913 est marquée de la certification de conformité aux normes CE (voir ci-dessous description et signification) :

Écran 1093045

Symbole	Signification
	Logo d'identification de TECOMECE S.r.l.
1	Classe optique
B	Résistance aux particules à haute vitesse - impact à énergie moyenne
CE	Marquage de conformité CE

Support écran S00400080

Symbole	Signification
	Logo d'identification de TECOMECE S.r.l.
EN 166	Numéro de la norme appliquée
B	Résistance aux particules à haute vitesse - impact à énergie moyenne
CE	Marquage de conformité CE

NOTE : Un double marquage est présent le support de l'écran puisque ce dernier est un élément commun à deux EPI : une visière de protection de type grille et une visière en polycarbonate ; dans ce cas, le marquage de référence est celui susmentionné. Si les symboles F, B et A ne sont pas communs à l'écran et à la monture, le niveau inférieur doit être attribué à la protection complète des yeux. Dans le cas où serait requise une protection contre les particules à haute vitesse et température extrême, la protection des yeux choisie doit être marquée de la lettre T aussitôt après la lettre d'impact, à savoir FT, BT ou AT. Si la lettre d'impact n'est pas suivie de la lettre T, la protection des yeux doit être utilisée uniquement contre les particules à haute vitesse à température ambiante.

AVERTISSEMENT : Les protections des yeux contre les particules à haute vitesse portées sur des lunettes de vue peuvent transmettre des impacts et exposer l'utilisateur à un danger. Les matériaux qui peuvent se trouver au contact de la peau de l'utilisateur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les sujets particulièrement sensibles. Au terme de leur cycle de vie, l'emballage et le dispositif doivent être éliminés conformément à la législation en vigueur. La procédure de certification prévue par l'article 10 de la Directive 89/686/CEE a été conduite par CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, Organisme notifié auprès de la Commission Européenne (code d'identification 0530).

EN 166:2001

La pantalla protectora de policarbonato 5120913 alcanza un peso total de tan solo 240 g. El usuario puede ajustar a placer la visera en la cabeza a través de los sistemas de regulación de la longitud de la banda vertical (3) prevista en el arnés superior (pequeños pines y orificios correspondientes) y de la banda horizontal (4) mediante la rotación de la rueda trasera (5). La regulación de la longitud de la banda temporal se realiza con la visera puesta por medio de una rueda graduada situada en la parte posterior, que actúa en dos sectores a modo de cremallera. La pantalla de policarbonato cód. 1093045 se puede regular unos 180° en sentido vertical y permite al usuario, en caso necesario, subir o bajar la pantalla sin tener que sacarse de la cabeza el EPI completo. La visera incorpora mecanismos laterales de fricción para la fijación de la pantalla, que permiten ajustar la dureza del movimiento de volteo hacia atrás. Si los ajustes se realizan correctamente, en las condiciones previstas de empleo, la visera no podrá salirse de la cabeza independientemente de la voluntad del usuario a causa de movimientos imprevistos dirigidos lateralmente o hacia arriba. El usuario, antes de usar la visera, debe:

- ensamblar el dispositivo de acuerdo con lo indicado a continuación:

- girar el enganche (2) 90° posicionándolo verticalmente y desenroscar los dos sistemas de fricción laterales (6);
- introducir la pantalla (1);
- girar los enganches (2) 90° hasta posicionarlos horizontalmente y volver a enroscar los dos sistemas de fricción laterales (6), asegurándose de que la pantalla queda correctamente fijada.

- ajustar la longitud de las bandas (3 y 4) del arnés superior con arreglo a lo anteriormente indicado;

- regular la dureza del movimiento de volteo hacia atrás de la pantalla a través de los dos sistemas de fricción laterales (6), de manera que la pantalla no pueda levantarse accidentalmente en las condiciones de empleo previsibles, pero pueda levantarse sin dificultad, cuando se desee, sin que ello afecte a su ajuste.

La visera se debe conservar en un ambiente desprovisto de vapores orgánicos, a una temperatura comprendida entre +5 °C y +30 °C. Para evitar daños durante el transporte o el manejo, se aconseja mantener la visera en el embalaje original. Para la limpieza y la desinfección, usar paños o tejidos suaves antiarañazos, utilizando cualquier detergente y desinfectante convencionales para uso óptico. **NO EMPLEAR DISOLVENTES.** La visera protectora 5120913, constituida por un arnés superior y una pantalla de policarbonato, cumple los requisitos de la norma EN 166:2001 para EPI de uso industrial y contra las partículas a alta velocidad y de media energía de impacto. Con la visera protectora 5120913 se pueden utilizar como piezas de recambio, para alcanzar la clase de protección indicada más abajo, solamente recambios originales suministrados por TECOMEC. Para la sustitución de la pantalla, realizar el mismo procedimiento relativo al montaje anteriormente indicado. Como recambio, usar exclusivamente la pantalla código 1093045. La visera protectora 5120913 asegura una adecuada protección de las áreas oculares del usuario en situaciones en las que se prevean riesgos de impactos de media energía derivados, por ejemplo, de la presencia en el ambiente de trabajo de pequeños cuerpos metálicos en movimiento a velocidades no superiores a 120 m/s. Si se siguen las instrucciones para la limpieza anteriormente descritas, la pantalla no estará sujeta a un excesivo deterioro en condiciones de uso normales. Sustituir la pantalla si aparecen en su superficie arañazos o incisiones puntiformes. El dispositivo debe ser igualmente sustituido tras cualquier impacto relevante que provoque en la superficie de la pantalla defectos como rayas, cortes o "abolladuras". El dispositivo debe ser igualmente sustituido tras cualquier impacto relevante. Sustituir el dispositivo completo una vez transcurrido un período no superior cinco años de uso normal. La visera protectora de policarbonato 5120913 está provista de un marcado de conformidad con las normativas CE, del que a continuación se indican su descripción y significado:

Pantalla 1093045

Símbolo	Significado
	Marca de identificación de TECOMEC S.r.l.
1	Clase óptica
B	Resistencia a las partículas a alta velocidad/al impacto de media energía
CE	Marcado de conformidad CE

Soporte para pantalla S00400080

Símbolo	Significado
	Marca de identificación de TECOMEC S.r.l.
EN 166	Número de la norma aplicada
B	Resistencia a las partículas a alta velocidad/al impacto de media energía
CE	Marcado de conformidad CE

NOTA: El soporte para pantalla lleva un doble marcado ya que constituye un elemento común entre dos EPI diferentes: una visera protectora de malla y otra de policarbonato; en este caso, el marcado de referencia es el anteriormente indicado. En caso de que los símbolos F, B y A no sean comunes tanto al ocular como a la montura, al protector para ojos completo se debe asignar el nivel inferior. Si se requiriese protección contra partículas a alta velocidad a temperaturas extremas, el protector para ojos deberá estar marcado con la letra T inmediatamente después de la letra de impacto, o sea, FT, BT o AT. Si la letra de impacto no está seguida de la letra T, el protector para ojos únicamente deberá utilizarse contra partículas a alta velocidad a temperatura ambiente.

ADVERTENCIA: Los protectores para ojos contra partículas a alta velocidad, en caso de usarse sobre gafas oftalmológicas de referencia, pueden transmitir impactos, generando por tanto peligro para el usuario. Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario podrían causar reacciones alérgicas en aquellos individuos especialmente sensibles. El embalaje así como el dispositivo al final de su vida útil deben eliminarse en cumplimiento de la legislación vigente. El procedimiento de certificación previsto por el Art. 10 de la Directiva 89/686/CEE ha sido realizado por CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy –, organismo notificado ante la Comisión Europea (código de identificación 0530).

EN 166:2001

A viseira de proteção em policarbonato 5120913 só tem um peso total de 240 g. O utente pode determinar o tamanho ideal da viseira na própria cabeça, com sistemas de regulação do comprimento da fita vertical (3) com os quais está equipada a barda (pernos de encaixe e orifícios correspondentes) e da fita horizontal (4) através da rotação do puxador traseiro (5). A regulação do comprimento da fita temporal pode ser efetuada sem ter que tirar a máscara da cabeça com um puxador graduado posto na parte posterior, que atua em ação em dois setores graduados. A máscara de proteção em policarbonato com cód. 1093045 é dobrável de 180° no sentido vertical e permite ao operador, quando isso for necessário, de levantar ou baixar a máscara, sem ter que tirar da cabeça o inteiro EPI. A viseira é dotada de mecanismos de fricção laterais que permitem de regular a intensidade de movimento de dobrada para trás da máscara. Se as regulações são corretamente efetuadas, a viseira não pode sair da cabeça acidentalmente, nas condições previstas de utilização, por causa de movimentos imprevistos laterais ou dirigidos para cima. Portanto, o utente, antes de utilizar a viseira tem de:

- montar o dispositivo como indicado a seguir:

- girar o perno curto (2) de 90° até à posição vertical e desaparafusar os dois sistemas de fricção laterais (6);
- inserir a máscara (1);
- girar o perno curto (2) de 90° até à posição horizontal, e aparafusar os dois sistemas de fricção laterais (6) prestando atenção a que a máscara esteja corretamente fixada;
- regular o comprimento das fitas (3 e 4) do bardo como acima indicado.
- através de dois sistemas de fricção laterais (6), regular a intensidade do movimento de dobrada para trás da máscara, de modo tal que esta não possa ser inadvertidamente levantada quando está a ser empregue, e possa-o ser, no entanto sem dificuldade, quando desejado, sem prejuízo para a vestibilidade.

A viseira tem que ser conservada num ambiente privo de vapores orgânicos a uma temperatura compreendida entre +5 °C e +30 °C. Para evitar danos durante o transporte ou manuseio, aconselha-se de manter a viseira na embalagem original. Para a limpeza e a desinfecção, é necessário utilizar panos ou tecidos macios anti-riscas, utilizando qualquer detergente e desinfetante convencional para emprego óptico. **NÃO USAR SOLVENTES.** A viseira de proteção 5120913, constituída por barda e máscara em policarbonato, resultou conforme às condições da EN 166:2001 para o EPI de proteção para utilização industrial e contra as partículas de alta velocidade e média energia de impacto. A viseira de proteção 5120913 pode utilizar, como partes sobresselentes para a classe de proteção acima indicada, somente peças originais fornecidas pela TECOMECE. Para a substituição da máscara proceder de acordo com o indicado acima relativamente ao procedimento de montagem. Para a substituição utilizar exclusivamente a máscara código 1093045. A viseira de proteção 5120913 assegura uma proteção adequada das áreas oculares do utente nas situações em que estão previstos riscos de impactos a média energia devido, por exemplo, à presença no ambiente de trabalho de pequenos corpos metálicos em movimento a uma velocidade não superior a 120 m/s. Em condições normais, e se forem observadas as instruções para a limpeza descritas acima, a máscara não é sujeita a excessivo desgaste. Substituir a máscara se aparecem na sua superfície arranhões ou incisões pontuais. O dispositivo também tem de ser substituído depois de qualquer impacto relevante, que provoque na superfície da máscara defeitos como riscas, cortes ou amolgaduras. O dispositivo deve também ser substituído após cada impacto relevante. Substituir o dispositivo completo depois de não mais de cinco anos de uso normal. A viseira de proteção em policarbonato 5120913 é caracterizada por uma marcação de conformidade de acordo com as Normas CE, da qual damos o relativo significado:

Máscara 1093045

Símbolo	Significado
	Marca identificativa da TECOMECE S.r.l.
1	Classe óptica
B	Resistência às partículas de alta velocidade - impacto a média energia
CE	Marcação de conformidade CE

Suporte máscara de proteção S00400080

Símbolo	Significado
	Marca identificativa da TECOMECE S.r.l.
EN 166	Número da norma aplicada
B	Resistência às partículas de alta velocidade - impacto a média energia
CE	Marcação de conformidade CE

NOTA: O suporte da máscara tem uma marcação dupla porque constitui um elemento comum entre os dois diferentes EPI: uma viseira de proteção em rede e uma em policarbonato, neste caso, a marcação de referência é aquela acima referida. Se os símbolos F, B, e A não são comuns seja ao ocular que à armação, ao protetor do olho completo deve-se atribuir o nível inferior. Se é pedida proteção contra as partículas a alta velocidade a temperaturas extremas, o protetor do olho escolhido deve estar marcado com a letra T imediatamente após a letra de impacto, isto é FT, BT ou AT. Se a letra de impacto não é seguida pela letra T, o protetor do olho deve ser usado apenas contra partículas de alta velocidade a temperatura ambiente.

ADVERTÊNCIA: Os protetores do olho contra as partículas a alta velocidade usados por cima de óculos oftálmicos de referência, podem transmitir impactos gerando, portanto, perigo para o portador. Os materiais que podem entrar em contato com a pele do utilizador podem causar reações alérgicas em indivíduos particularmente sensíveis. A embalagem e o dispositivo em fim de vida devem ser eliminados em conformidade com a legislação em vigor. O procedimento de certificação previsto pelo Art. 10 da Diretiva 89/686/CEE foi realizado por CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, Organismo notificado junto da Comissão Europeia (código de identificação 0530).

EN 166:2001

Das Gesamtgewicht der Polykarbonatschutzblende 5120913 beträgt nur 240 g. Der Benutzer kann die Polykarbonatschutzblende mittels der Längeneinstellsysteme des vertikalen Riemens (3) an der Halterung (Einraststifte und entsprechende Löcher) und des horizontalen Riemens (4) durch Drehen des hinten angebrachten Drehknopfes (5) optimal an die Kopfform anpassen. Die Längeneinstellung des Schläfenriemens erfolgt bei aufgesetzter Schutzblende mittels eines sich am hinteren Teil befindenden gradierten Knopfes, der auf zwei Zahnkranzsektoren einwirkt. Das Polykarbonatvisier Code 1093045 ist in vertikaler Richtung um ca. 180° verstellbar und erlaubt dem Benutzer -wenn notwendig- das Visier nach oben und nach unten zu klappen, ohne die komplette PSA vom Kopf zu nehmen. Die Schutzblende ist mit seitlichen Kupplungssystemen des Visiers ausgestattet, die eine Einstellung der Härte der Klappbewegung nach hinten erlauben. Wenn die Einstellungen korrekt ausgeführt wurden, kann die Schutzblende sich während der normalen Arbeitsbedingungen nicht von selbst durch plötzliche Bewegungen zur Seite oder nach oben vom Kopf des Benutzers lösen. Der Benutzer muss daher vor dem Gebrauch der Schutzblende:

- die Vorrichtung wie nachfolgend beschrieben zusammenbauen:

- Den Stift (2) um 90° in die vertikale Position drehen und die zwei seitlichen Kupplungssysteme (6) abschrauben;
- Das Visier (1) einsetzen;
- Den Stift (2) um 90° in die horizontale Position drehen und die zwei seitlichen Kupplungssysteme (6) wieder festschrauben und dabei darauf achten, dass das Visier korrekt befestigt ist;

- Die Länge der Halterungsriemen (3 und 4) wie oben beschrieben einstellen.

- Die Härte der Klappbewegung im Inneren des Visiers mit Hilfe der beiden seitlichen Kupplungssysteme (6) so einstellen, dass das Visier nicht versehentlich durch vorhersehbare Einsatzbedingungen angehoben werden kann, und stattdessen ohne Schwierigkeiten auf Wunsch hochgehoben werden kann, ohne Beeinträchtigung des Anliegens am Kopf. Die Blende ist in einer Umgebung ohne organische Dämpfe bei einer Temperatur zwischen +5 °C und +30 °C aufzubewahren. Zum Vermeiden von Transportschäden oder von Beschädigungen beim Handling wird empfohlen, die Blende in der Originalverpackung zu lassen. Zur Reinigung und zum Desinfizieren können weiche, nicht kratzende Tücher oder Gewebe und jedes konventionelle Reinigungs-/Desinfektionsmittel für den Einsatz im optischen Bereich verwendet werden. **KEINE LÖSUNGSMITTEL VERWENDEN.** Die aus Halterung und Polykarbonatvisier bestehende Schutzblende 5120913 entspricht den Anforderungen der EN 166:2001 für PSA zum Gebrauch in der Industrie gegen Hochgeschwindigkeitspartikel und Partikel mit mittlerer Aufprallenergie. Für die Schutzblenden 5120913 dürfen für die oben genannte Schutzklasse als Ersatzteile nur von TECOMECE gelieferte Original-Ersatzteile verwendet werden. Zum Austauschen des Visiers ist wie oben für den Zusammenbau beschrieben vorzugehen. Als Ersatzteil ausschließlich das Visier mit dem Code 1093045 verwenden. Die Schutzblende 5120913 stellt einen geeigneten Schutz der Augen des Benutzers in Situationen sicher, in denen Risiken eines Aufpralls mit mittlerer Energie vorhersehbar sind, welche z.B. auf das Vorhandensein von kleinen Metallkörpern in der Arbeitsumgebung bedingt sind, die sich mit einer Geschwindigkeit von nicht mehr als 120 m/Sek. bewegen. Werden die oben beschriebenen Anweisungen für die Reinigung befolgt, so ist das Visier unter normalen Einsatzbedingungen keiner größeren Abnutzung ausgesetzt. Das Visier ersetzen, wenn Kratzer oder punktförmige Einschnitte auf der Oberfläche sichtbar sind. Die Vorrichtung muss darüber hinaus nach jedem relevanten Aufprall ersetzt werden, der auf der Oberfläche des Visiers dauerhafte Defekte, wie Rillen oder Schnitte, oder „Beulen“ verursacht. Die Vorrichtung muss ferner nach jedem signifikanten Aufprall ersetzt werden. Die komplette Vorrichtung nach maximal fünf Jahren normalen Gebrauchs ersetzen. Die Polykarbonatschutzblende 5120913 ist mit einer die Konformität mit den EG-Richtlinien bezeugenden Markierung versehen, deren Beschreibung und Bedeutung hier im Einzelnen aufgeführt werden:

Visier 1093045

Symbol	Bedeutung
	Erkennungs-marke der Firma TECOMEC S.r.l.
1	Optische Klasse
B	Festigkeit gegen Hochgeschwindigkeitspartikel - Aufprall mit mittlerer Energie
CE	CE-Konformitätskennzeichnung

Visierhalterung S00400080

Symbol	Bedeutung
	Erkennungs-marke der Firma TECOMEC S.r.l.
EN 166	Nummer der angewandten Norm
B	Festigkeit gegen Hochgeschwindigkeitspartikel - Aufprall mit mittlerer Energie
CE	CE-Konformitätskennzeichnung

HINWEIS: Die Visierhalterung ist mit einer doppelten Kennzeichnung versehen, da sie ein zu zwei verschiedenen PSA gehörendes Element darstellt: eine Maschenschutzblende und eine Polykarbonatschutzblende. In diesem Fall ist die Bezugskennzeichnung die oben dargestellte Kennzeichnung. Wenn die Symbole F, B und A nicht gleichzeitig an Okular und Gestell vorhanden sind, ist der komplette Augenschutz einer niedrigeren Stufe zuzuordnen. Wenn ein Schutz gegen Hochgeschwindigkeitspartikel bei Extremtemperaturen gefordert wird, sollte die gewählte Augenschutzvorrichtung unmittelbar hinter dem Aufprallbuchstaben mit dem Buchstaben T markiert sein, d.h. FT, BT oder AT. Wenn auf den Aufprallbuchstaben nicht der Buchstabe T folgt, darf die Augenschutzvorrichtung nur gegen Hochgeschwindigkeitspartikel bei Raumtemperatur verwendet werden.

WARNUNG: Über Sehbrillen aufgesetzte Augenschutzvorrichtungen gegen Hochgeschwindigkeitspartikel können den Aufprall übertragen und daher eine Gefahr für den Träger erzeugen. Die mit der Haut des Anwenders in Kontakt geratenden Materialien können bei besonders empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen. Die Verpackung und die Vorrichtung am Ende ihrer Lebensdauer müssen entsprechend der Vorschriften der geltenden Gesetze entsorgt werden. Das von Art. 10 der Richtlinie 89/686/EWG vorgesehene Zertifizierungsverfahren wurde durch CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, einer bei der EU-Kommission benannten Stelle (Kennnummer 0530), ausgeführt.

EN 166:2001

Het gelaatscherm van polycarbonaat 5120913 heeft een totaal gewicht van slechts 240 g. De gebruiker kan het scherm aanpassen aan zijn hoofd met behulp van de regelsystemen van de lengte van de verticale band (3) waarvan het tuig is voorzien (pinnen met overeenkomstige openingen), en van de horizontale band (4) door aan de knop achteraan (5) te draaien. De lengte van de horizontale band kan geregeld worden met behulp van de knop achteraan, die ingrijpt op de twee sectoren met tandstang. Het scherm van polycarbonaat code 1093045 kan ongeveer 180° verticaal gedraaid worden zodat de gebruiker het scherm, indien noodzakelijk, hoog en laag kan stellen zonder dat het beschermingsmiddel van het hoofd moet gehaald worden. Het gelaatscherm is voorzien van zijdelingse bevestigingsystemen van de klep zodat de hardheid van de kantelbeweging achteruit kan afgesteld worden. Als de regelingen correct worden uitgevoerd, kan het gelaatscherm niet van het hoofd van de gebruiker vallen, in de voorzienbare gebruikscondities, in geval van onverwachte bewegingen naar de zijkant of naar boven. De gebruiker moet het volgende uitvoeren voordat het beschermingsmiddel wordt gebruikt:

- assembleer zoals vervolgens wordt aangeduid:

- draai de pin (2) 90° tot de verticale positie wordt bereikt, en draai de twee zijdelingse koppelsystemen (6) los;

- plaats het scherm (1);

- draai de pin (2) 90° tot de horizontale positie wordt bereikt, draai de twee zijdelingse koppelsystemen (6) vast, en let op dat het scherm correct is bevestigd;

- regel de lengte van de banden (3 en 4) van het tuig zoals hierboven is beschreven.

- regel de hardheid van de kantelbeweging achteruit van de klep met behulp van de twee zijdelingse koppelsystemen (6), zodat de klep niet onverwacht omhoog kan gaan tijdens de voorzienbare gebruikscondities, en wanneer gewenst zonder moeilijkheden omhoog kan geduwd worden zonder dat het gelaatscherm loskomt van het hoofd.

Het gelaatscherm moet in een omgeving bewaard worden die geen organische dampen bevat, bij een temperatuur tussen +5°C en +30°C. Om beschadigingen te vermijden gedurende het transport of het hanteren, wordt aanbevolen om het gelaatscherm in de originele verpakking te bewaren. Voor de reiniging en de ontsmetting moeten krasverende of zachte doeken gebruikt worden, en een traditioneel reinigings- en ontsmettingsmiddel voor optisch gebruik. **GEbruik GEEN OPLOSMIDDELEN.** Het gelaatscherm 5120913, bestaande uit een tuig en een scherm van polycarbonaat, is in overeenstemming met de vereisten van EN 166:2001 voor persoonlijke beschermingsmiddelen voor industrieel gebruik tegen deeltjes met hoge snelheid en middelgrote stootenergie. Voor het gelaatscherm 5120913, volgens de ondervermelde beschermingsklasse, mogen enkel originele reservonderdelen van TECOMECE gebruikt worden. Voor de vervanging van het scherm moet gehandeld worden volgens de bovenvermelde montageprocedure. Als reserveonderdeel mag uitsluitend het scherm met code 1093045 gebruikt worden. Het gelaatscherm 5120913 verzekert een gepaste oogbescherming van de gebruiker in situaties waar risico's bestaan voor middelgrote stootenergie, bijvoorbeeld te wijten aan de aanwezigheid in het werkgebied van kleine metalen deeltjes in beweging aan een maximum snelheid van 120 m/s. Als de bovenvermelde aanwijzingen voor de reiniging worden gerespecteerd, zal het gelaatscherm in normale gebruikscondities niet onderhevig zijn aan excessieve slijtage. Vervang het gelaatscherm als op het oppervlak krassen of puntvormige insnijdingen verschijnen. Bovendien moet de inrichting vervangen worden na elke sterke stoot die op het oppervlak van het scherm defecten veroorzaakt zoals krassen, sneden of "deuken". Bovendien moet de inrichting vervangen worden na elke sterke stoot. Vervang de complete inrichting minstens elke vijf jaar in geval van normaal gebruik. Het gelaatscherm van polycarbonaat 5120913 wordt gekenmerkt door een markering van overeenstemming aan de EG-normenstelsels waarvan vervolgens de beschrijving en de betekenis wordt gegeven:

Scherm 1093045

Symbol	Betekenis
	Identificatiemerk van TECOMEC S.r.l.
1	Optische klasse
B	Weerstand tegen deeltjes met hoge snelheid – middelgrote stootenergie
CE	CE-markering

Houder scherm S00400080

Symbol	Betekenis
	Identificatiemerk van TECOMEC S.r.l.
EN 166	Nummer van de toegepaste norm
B	Weerstand tegen deeltjes met hoge snelheid – middelgrote stootenergie
CE	CE-markering

OPMERKING: De houder van het scherm heeft een dubbele markering omdat het een gemeenschappelijk element van twee verschillende persoonlijke beschermingsmiddelen betreft: een gelaatscherm met net en van polycarbonaat, in dit geval is de markering bovenaan aangeduid. Als de symbolen F, B en A niet gemeenschappelijk zijn voor het oculaire deel en het montuur, moet aan de complete oogbescherming het lagere niveau toegewezen worden. Als een bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid aan extreme temperaturen wordt gevraagd, zou de gekozen oogbescherming moeten gemarkeerd zijn met de letter T onmiddellijk na de letter van de stootenergie, dus FT, BT of AT. Als de letter van de stootenergie niet wordt gevolgd door de letter T, mag de oogbescherming enkel gebruikt worden tegen deeltjes met hoge snelheid aan de omgevingstemperatuur.

WAARSCHUWING: Oogbeschermingen tegen deeltjes met hoge snelheid die boven verwijzende oogheelkundige brillen worden gedragen, kunnen een stootenergie overbrengen die gevaarlijk kan zijn voor de gebruiker. Het kan zijn dat de materialen die in aanraking kunnen komen met de huid van de gebruiker allergische reacties kunnen veroorzaken, als de gebruiker hiervoor gevoelig is. De verpakking en de inrichting moeten op het einde van de bedrijfsduur ingezameld worden in overeenstemming met de geldende wetgeving. De certificatieprocedure die is voorzien in Art. 10 van de Richtlijn 89/686/EEG werd uitgevoerd door CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, een door de Europese Commissie aangemelde instantie (identificatiecode 0530).

EN 166:2001

Den beskyttende visir i polykarbonat 5120913 vejer kun 240 g i alt. Brugeren kan indstille visiren optimalt på hovedet v.h.a. længeindstillingssystemerne til det lodrette bånd (3) som seletøjet er forsynet med (indføjelsesskifter og tilsvarende borer) og til det vandrette bånd (4) ved at rotere det bagerste kuglegreb (5). Efter at skærmen er påsat, er det muligt at justere indbåndet ved brug af et graduert kuglegreb, der sidder på den bagerste del, der virker på to sektorer med tandstænger. Skærmen i polykarbonat kode 1093045 kan vippe med ca. 180° i lodret retning og gør det muligt om nødvendigt for brugeren, at vippe skærmen op eller ned, uden at tage hele PV'en fra hovedet. Visiren er forsynet med friktionsanordninger på siderne, til skærmens fastgørelse, der gør det muligt at justere modstanden overfor tilbagebevægelsen. Hvis de forskellige justeringer er udført korrekt, kan visiren ikke ryge af hovedet uafhængigt af brugerens vilje, i de normale anvendelsesforhold, p.g.a. pludselige bevægelser til siden eller opad. Derfor skal brugeren, før at skærmen bruges:

- Samle anordningen som angivet i det følgende:

- Dreje stift (2) med 90° til den lodrette position og afskru de to friktionssystemer på siden (6);
- Isætte skærmen (1).
- Dreje stift (2) med 90° til den vandrette position og skru de to friktionssystemer på siden (6) på igen, og kontrollér, at skærmener korrekt fastspændt;

- Austere længden af seletøjets bånd (3 og 4) som angivet for oven.

- Indstille skærmvippebevægelsens modstandskraft ved hjælp af de to friktionsanordninger (6) der findes på dens sider, så skærmen ikke kan løftes uforvarende i de forudseelige anvendelsesomgivelser, men derimod kan løftes uden vanskeligheder, når det ønskes, uden at ændre pasningsforholdene.

Masken skal opbevares i omgivelser, der er frie for organiske fordampningsstoffer, ved en temperatur der ligger mellem + 5° C og + 30° C. For at undgå skader i løbet af transport eller håndtering, tilrådes det at opbevare masken i den oprindelige emballage.

Maskerne rengøres og desinficeres med bløde rifmodstående klude eller tekstiler og anvendelsen af almindelige sæbe- og desinficeringsmidler til optisk brug.

BRUG IKKE SOLVENTER.

Beskyttelsesmasken 5120913, der består af seletøj og af skærm i polykarbonat, er i overensstemmelse med kravene stillet af EN 166:2001 for PV'er til beskyttelse i industriel brug imod partikler med høj hastighed og mellemstor anslagsenergi. Beskyttelsesmasken 5120913 an anvende originale reservedele, der er leveret af TECOMECE, til den angivne beskyttelsesklasse. Til udskiftning af skærmen, følg de samme ovenstående anvisninger vedrørende montageproceduren. Som reservedel, anvend udelukkende skærmen med koden 1093045. Beskyttelsesmasken 5120913 sikrer en passende beskyttelse af brugerens øjenområder i omgivelser hvor der er beregnet risiko for mellemkræftige anslag, stammende for eksempel fra tilstedeværelse af små metallegemer i bevægelse med en hastighed, der ikke overskrider 120 m/s i arbejdsmiljøet. Når rengøringsanvisningerne, der er beskrevet ovenfor, overholdes er skærmen ikke udsat for overdreven slid under almindelige anvendelsesforhold. Skift skærmen ud, når der opstår permanente rifter eller punktskrabninger. Derudover skal anordningen skiftes ud efter hvert betydeligt anslag, der giver anledning til permanente defekter som rifter, snit eller "buler" på skærmens overflade. Anordningen skal også skiftes ud efter hvert betydeligt anslag. Det komplette udstyr skal skiftes ud inden for 5 års normal anvendelse. Beskyttelsesmasken i polykarbonat 5120913 er betegnet med en overensstemmelsesmærkning med EF-normerne, der beskrives og forklares i det følgende:

Skærm 1093045

Symbol	Betydning
	Identificeringsmærke for TECOMECE S.r.l.
1	Optisk klasse
B	Modstandsdygtighed over for partikler med høj hastighed – mellemstor anslagsenergi
CE	EF-overensstemmelsesmærke

Holder til skærm S00400080

Symbol	Betydning
	Identificeringsmærke for TECOMECE S.r.l.
EN 166	Nummeret på den anvendte norm
B	Modstandsdygtighed over for partikler med høj hastighed – mellemstor anslagsenergi
CE	EF-overensstemmelsesmærke

BEMÆRK: Skærmholderen har en dobbelt mærkning, idet det er et element, der er fælles til forskellige PV'er: Beskyttelsesvisiren med net og én i polykarbonat. I dette tilfælde er mærkningen, der skal tages i betragtning, den som står ovenfor. Hvis symbolerne F, B og A ikke er fælles både for øjet og for stedet, skal øjenbeskyttelsen betegnes med det nedre niveau. Hvis beskyttelse mod partikler med høj hastighed ved ekstreme temperaturer er krævet, skal den valgte øjenbeskyttelse mærkes med bogstavet T, lige efter anslagsbogstavet, nemlig FT, BT eller AT. Hvis anslagsbogstavet ikke er fulgt af T-bogstavet, skal øjenbeskyttelsen udelukkende anvendes mod partikler med høj hastighed ved omgivende temperatur.

ADVARSEL: Hvis øjenbeskyttelserne mod partikler med høj hastighed anvendes oven på oftalmiske envisionsbriller, risikerer de at forårsage anslag, og det kan udgøre en fare for brugeren. Materialerne, der kan komme i kontakt med brugerens hud kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Emballagen og anordningen skal, når de er udtjente bortskaffes i henhold til den gældende lovgivning. Certificeringsproceduren betegnet i EØF-direktivet 89/686 er blevet gennemført af CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, Organismen er notificeret ved Europa-kommissionen (identificeringskode 0530).

EN 166:2001

Det beskyttende visiret i polykarbonat 5120913 har en totalvekt på kun 240 g. Brukeren kan selv regulere den optimale passformen på beskyttelsesvisiret gjennom systemene for regulering av lengden av det vertikale båndet (3), som er utstyrt med sele (låsепinner og tilsvarende hull) og på det horisontale båndet (4), ved å vri på den bakre knotten (5). Reguleringen av lengden på tinningbåndet kan skje, mens visiret er på, ved en gradert knott plassert på den bakre delen, som driver to tannhjulsdrevne sektorer. Visiret i polykarbonat kode. 1093045, kan reguleres med cirka 180° i vertikal retning og gjør det mulig for operatøren, om nødvendig, å heve eller senke visiret, uten å måtte ta av seg det komplette PVU-plagget. Visiret er utstyrt med friksjonsdrevne festemekanismer på siden, som gjør det mulig å regulere hardheten på vippebevegelsen bakover. Hvis reguleringen utføres på riktig måte, skal ikke visiret kunne løsne fra hodet, uavhengig av brukerens ønske, under forutsette bruksforhold, på grunn av plutselige bevegelser på siden eller oppover. Brukeren må gjøre følgende før beskyttelsesvisiret tas i bruk:

- sette sammen enheten som angis herunder:

- roter pinnen (2) med 90°, helt til vertikal posisjon og skru ut de to friksjonsdrevne systemene på siden (6);
- sett inn visiret (1);
- roter pinnen (2) med 90°, helt til horisontal posisjon og skru ut de to friksjonsdrevne systemene på siden (6), mens du passer på at visiret festes på riktig måte;

- reguler lengden på båndene (3 og 4) ved selen, slik som gjengitt ovenfor.

- reguler hardheten på rørelsen på visiret når denne skyves oppover med hjelp av to systemer med laterale friksjoner (6), sånn at visiret ikke uforvarende skyves oppover under forskjellige arbeidsforhold, men derimot skyves oppover uten vanskeligheter når dette ønskes uten at den flytter seg på hodet.

Visiret må oppbevares i et miljø fritt for organisk damp, ved en temperatur som ligger mellom +5 °C og +30 °C. For å unngå skader i løpet av transport eller håndtering, anbefaler man å oppbevare visiret i originalemballasjen. Til rengjøring og desinfeksjon må det brukes kluter eller myke stoffer som ikke riper, og man kan bruke alle vanlige rengjøringsmidler og desinfiseringsmidler til optisk bruk. **IKKE BRUK LØSEMIDLER.** Beskyttelsesvisiret 5120913 er blitt erklært å være i overensstemmelse med krav som forlanges av EN 166:2001 for PVU for beskyttelse mot partikler med høy hastighet og med middels støtkraft. Beskyttelsesvisiret 5120913 kan bruke som erstatningsdeler, for den ovennevnte klasse, kun originale erstatningsdeler levert av TECOMEC. For erstatning av visiret må du gå frem slik som beskrevet ovenfor relatert til monteringsprosedyren. Som erstatningsdel må kun koden for visiret 1093045 brukes. Beskyttelsesvisiret 5120913 forsikrer en passende beskyttelse av brukerens øyneområder som kan utsettes for risikoer av middels støtkraft, som kommer av f. eks. nærvær på arbeidsområdet av små metalliske legemer i rørelse med en styrke som ikke overstiger 120 m/s. Hvis man holder seg til instruksjonene for rengjøring som ovennevnt, er ikke visiret utsatt for mange skader hvis den blir brukt normalt. Erstatt visiret hvis det oppstår riper eller punktformede skudd. Enheten må dessuten erstattes etter hver kraftig støt som fremkaller skader så som striper eller skår og "slag". Enheten må i tillegg skiftes ut etter hvert kraftig støt. Skift ut enheten fullstendig etter 5 års normal bruk. Beskyttelsesvisiret 5120913 er karakterisert med en EU konformitetsmerking, hvis beskrivelse og betydning gjengis herunder:

Visir 1093045

Symbol	Betydning
	ID-merke tilhørende TECOMEC S.r.l.
1.	Optisk klasse
B	Motstandsstyrke mot partikler med høy hastighet - middels støtkraft
CE	Konformitetsmerket CE

Visirstøtte S00400080

Symbol	Betydning
	ID-merke tilhørende TECOMEC S.r.l.
EN 166	Nummer på den appliserte normen
B	Motstandsstyrke mot partikler med høy hastighet - middels støtkraft
CE	Konformitetsmerket CE

MERKNAD: Visirstøtten har en dobbel merking da denne utgjør et felles element i to PVU: et beskyttende visir i netting og et i polykarbonat, i dette tilfellet er referansemerkingen den som er gjengitt ovenfor. Hvis symbolene F, B og A ikke er vanlige både på glassene og på monteringsrammen, gjelder det laveste nivået. Hvis det kreves beskyttelse mot partikler med høy hastighet ved ekstreme temperaturer, må den forhåndsvalgte øyebeskyttelsen være merket med bokstaven T umiddelbart etter støtbokstaven, dette vil si FT, BT eller AT. Hvis støtbokstaven ikke følges av bokstaven T, må øyebeskyttelsen kun brukes mot partikler med høy hastighet ved romtemperatur.

ADVARSEL: Øyebeskyttelsen mot partikler ved høy hastighet som benyttes utenpå oftalmologiske briller som referanse, kan overføre støt og dermed være en fare for brukeren. Materialene kan komme i kontakt med brukerens hud og forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme individer. Innpakningen og enheten må ved endt levetid deponeres i tråd med gjeldene lover. Sertifiseringsprosedyren forutsett av Art.10 i 89/686/CEE- Direktivet har blitt utført av CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I- 32013 Longarone (BL) Italy, organisme kjent i den Europeiske kommisjon. (Identifiseringskode 0530).

EN 166:2001

Ansiktsskyddet i polykarbonat 5120913 väger 240 g. Användaren kan justera passformen på ansiktsskyddet med hjälp av längdregleringssystemen på det vertikala bandet (3) som seldonet består av (fästpiggar och motsvarande hål) och det horisontella bandet (4) genom att vrida det bakre vredet (5). En tillfällig längdreglering av bandet kan göras, när ansiktsskyddet sitter på, med hjälp av ett graderat vred på baksidan som agerar på de två kuggsektionerna. Ansiktsskyddet i polykarbonat kod 1093045 kan regleras i ungefär 180° vertikalt och gör att operatören eventuellt kan lyfta eller sänka skärmen utan att ta av hela den personliga skyddsutrustningen från huvudet. Ansiktsskyddet har fästmekanismer på sidan av skärmen av friktionstyp så att bakåtfällningens hårdhet kan regleras. Om regleringarna görs riktigt kan inte skärmen tas bort från huvudet oavsett användarens vilja, i förutsebara användningsförhållanden, till följd av plötsliga rörelser i sidled eller uppåt. Innan ansiktsskyddet tas i bruk skall användaren observera följande:

- montera anordningen enligt anvisningarna nedan:

- vrid piggen (2) i 90° till vertikal position och skruva loss de två friktionsmekanismer på sidan (6);
- sätt i skärmen (1);
- vrid piggen (2) i 90° till horisontell position och skruva fast de två friktionsmekanismer på sidan (6) och se till att skärmen fästs riktigt;

- reglera bandens längd (3 och 4) enligt ovanstående anvisning.

- reglera motståndskraften på skärmens bakåtfällning med hjälp av de två friktionssystemen på sidorna (6), så att skärmen inte oväntat kan lyftas upp under de förutsedda användningsförhållandena, men att den däremot kan lyftas upp utan svårighet, när så önskas, utan risker för passformen.

Ansiktsskyddet ska förvaras på en plats där det inte finns organiska ångor, på en temperatur mellan +5°C och +30°C. För att undvika skador under transport eller hantering rekommenderas det att ansiktsskyddet förvaras i originalförpackningen. De ska rengöras och desinfekteras med mjuka dukar eller tyger som inte repar och genom att använda ett vanligt optikrengöringsmedel.

ANVÄND INTE LÖSNINGSMEDEL.

Ansiktsskyddet 5120913 som består av seldon och skärm i polykarbonat överensstämmer med kraven i SS-EN 166:2001 avseende personliga skyddsutrustningar vid industribruk mot höghastighetspartiklar och medelstor slagseghetsenergi. För ansiktsskydden 5120913 får, för skyddsklassen som anges ovan, endast originalreservdelar som levererats från TECOMECE användas. För bytet av skärmen, följ monteringsproceduren som anges ovan. Som reservdel, använd endast skärmen 1093045. Ansiktsskyddet 5120913 garanterar ett lämpligt skydd för användaren runt ögonen i situationer där man kan förutse risker för slag med medelstor slagseghetsenergi, som till exempel härrör från förekomst i arbetsmiljön av små metallkroppar i rörelse med en hastighet som inte överskrider 120 m/s. Om de ovan beskrivna instruktionerna avseende rengöringen iakttagas, utsätts inte skärmen för skador under normala arbetsförhållanden. Byt ut skärmen om det uppstår varaktiga repor eller punktförmiga skador på ytan. Anordningen skall dessutom bytas ut efter varje större slag som orsakar varaktiga skador på skärmen såsom räfflor eller skårar, eller "bucklor". Ansiktsskyddet ska bytas efter ett hårt slag. Byt hela anordningen efter högst fem års normal användning. Ansiktsskyddet i polykarbonat 5120913 bär märkningen för överensstämmelse med EG-direktiv som omfattar som beskrivs och förklaras nedan:

Skärm 1093045

Symbol	Betydelse
	Identifieringsmärke TECOMEC S.r.l.
1	Optisk klass
B	Motstånd mot höghastighetspartiklar - medelstor slagseghetsenergi
CE	CE-märkning

Skärmhållare S00400080

Symbol	Betydelse
	Identifieringsmärke TECOMEC S.r.l.
SS-EN 166	Nummer på gällande standard
B	Motstånd mot höghastighetspartiklar - medelstor slagseghetsenergi
CE	CE-märkning

OBS: Skärmhållaren har en dubbel markering eftersom de är en gemensam del mellan två olika personliga skyddsutrustningar: ansiktsskyddet av nattyyp och i polykarbonat, i detta fall gäller referensmärkningen den som anges ovan. Om symbolerna F, B och A inte är gemensamma för skyddsglasat och för bågarna ska en lägre nivå ges till hela ögonskyddet. Om ett skydd krävs mot extremt varma höghastighetspartiklar ska det förvalda ögonskyddet vara markerat med bokstaven T precis efter bokstaven som motsvarar slaget, det vill säga FT, BT eller AT. Om bokstaven T inte står efter bokstaven som motsvarar slaget ska ögonskyddet endast användas mot höghastighetspartiklar med omgivningstemperatur.

WARNING: Ögonskydd mot höghastighetspartiklar som bär över oftalmiska glasögon kan överföra slag och därmed skapa en fara för bäraren. Materialen som kan komma i kontakt med huden kan orsaka allergiska reaktioner hos mycket känsliga personer. Förpackningen och anordningen i slutet av livscykeln ska skaffas bort enligt gällande lagstiftningar. Proceduren för certifieringen som förutses av par. 10 i direktivet 89/686/EEG har utförts av CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, ett organ som anmällts till EU-kommissionen (identifieringskod 0530).

Polykarbonaattivisiiri 5120913 painaa kokonaisuudessaan vain 240 g. Käyttäjä voi mitoittaa suojavisiirin kiinnityksen päänsä ympärille pystysuoran (3) kiinnitysremmin (pienien kiinnitystappien ja vastaavien reikien avulla) sekä vaakasuoran kiinnitysremmin (4) pituutta säätämällä, takana olevaa nuppia kääntämällä (5). Ohimoremmen pituuden säätäminen voidaan suorittaa suojavisiirin paikoillaan ollessa takana sijaitsevan, asteikolla varustetun nupin avulla, joka säätää pituutta kahden hammassegmentin välilyksellä. Läpinäkyvä polykarbonaattiosa, jonka koodi on 1093045, on käännettävissä noin 180° ylöspäin, joten työntekijä voi tarvittaessa nostaa tämän osan ylös tai laskea sen alas ilman että koko henkilönsuojainta tarvitsee riisua pois. Suojavisiirissä on sivuilla läpinäkyvän osan kiinnitystä varten kitkamekanismit, joiden avulla voidaan säätää kääntöliikkeen jähkykyttä taaksepäin. Jos säädöt on tehty oikein, ei suojavisiiri voi lähteä vahingossa käyttäjän päästä irti normaaleissa työolosuhteissa edes äkillisten ylös tai sivulle suuntautuvien pään liikkeiden seurauksena. Käyttäjän tulee siis ennen visiirin käyttöönottoa:

- koota suojain seuraavassa osoitetulla tavalla:

- kääntää pientä kiinnitystappia (2) 90° pystysuoraan asentoon ja ruuvata auki kaksi sivussa olevaa kitkamekanismia (6)
- asettaa läpinäkyvä osa (1) paikoilleen
- kääntää pientä kiinnitystappia (2) 90° vaakasuoraan asentoon ja ruuvata kiinni kaksi sivussa olevaa kitkamekanismia (6)

huomioimalla, että läpinäkyvä osa on kiinnitetty oikein;

- säätää kiinnitysremmien (3 e 4) pituutta edellä kuvatulla tavalla.

- säätää läpinäkyvän osan ylösnostoliikkeen jähkykyys kahden sivuilla sijaitsevan kitkamekanismin (6) avulla siten, että osa ei nouse vahingossa ylös käytön aikana, mutta nousee ylösnostoliikkeen seurauksena kuitenkin tarpeeksi kevyesti ylös siten, että itse suojain pysyy noston aikana tukevasti paikoillaan.

Suojavisiiriä säilytetään tiloissa, joissa ei ole orgaanisia höyryjä ja joiden lämpötila on +5°:n ja +30°:n välillä. Kuljetuksen tai käsittelyn aikana syntyvien vahinkojen välttämiseksi, säilytä visiiriä alkuperäispakkauksessa. Puhdistusta ja desinfioimista varten käytä pehmeitä kankaita, jotka eivät aiheuta naarmuja ja silmälasien puhdistukseen tarkoitettuja desinfiioivia pesuaineita.

LIUOTINAINEITA EI SAA KÄYTTÄÄ.

Suojavisiiri 5120913, joka koostuu laitteen kiinnittämiseen tarvittavista osista ja läpinäkyvästä polykarbonaattiosasta, täyttää standardin EN 166:2001 henkilökohtaiselle suojaamelle asettamat määräykset, koskien teollisuuskäyttöön tarkoitettua suojausta korkeanopeuksisia hiukkasia ja keskimääräistä iskuenergiaa vastaan. Suojavisiirissä 5120913 voidaan käyttää varaosina yllämainitun suojaluokan osalta yksinomaan TECOMECin alkuperäisiä varaosia. Läpinäkyvän osan vaihdossa toimi edellä mainittua asennusmenetelmää noudattamalla. Käytä varaosana yksinomaan läpinäkyvää osaa koodi 1093045. Suojavisiiri 5120913 takaa asianmukaisen suojan silmille keskimääräistä iskuenergiaa vastaan esim. työympäristössä, jossa vaarana ovat pienet, nopeudeltaan alle 120 m/s lentävät metallirakeet. Jos yllämainittuja puhdistusohjeita noudatetaan, ei läpinäkyvä osa normaalioloissa vaurioidu kovinkaan herkästi. Vaihda läpinäkyvä osa, jos sen pinnassa esiintyy naarmuja tai pistemäisiä pintavaurioita. Lisäksi tulee suojain vaihtaa aina, kun sitä vastaan on kohdistunut huomattavampi isku, joka on aiheuttanut vaurioita kuten esim. naarmut tai halkeamat tai "painaumat". Lisäksi tulee suojain vaihtaa aina, kun sitä vastaan on kohdistunut huomattavampi isku. Vaihda koko suojain vähintään viiden vuoden välein jos sitä käytetään normaaliikäytössä. Polykarbonaattivisiirissä 5120913 on CE-merkintä, joka osoittaa tuotteen vaatimustenmukaisuutta ja jonka kuvaus ja merkitys annetaan seuraavassa:

Läpinäkyvä osa 1093045

Symboli	Merkitys
	Tunnusmerkintä TECOMEC S.r.l.
1	Optinen luokka
B	Korkeanopeuksisten hiukkasten ja keskimääräisen iskuenergian vastus
CE	CE-merkintä

Läpinäkyvän osan tukivanne S00400080

Symboli	Merkitys
	Tunnusmerkintä TECOMEC S.r.l.
EN 166	Sovelletun standardin koodi
B	Korkeanopeuksisten hiukkasten ja keskimääräisen iskuenergian vastus
CE	CE-merkintä

HUOMAUTUS: Läpinäkyvän osan tukivanteessa on kaksinkertainen merkintä, sillä se muodostaa yhteisen tekijän kahden henkilönsuojaimen välillä: verkkovisiirille ja polykarbonaattivisiirille. Mikäli symbolit F, B ja A eivät ole yhteisiä sekä linssille että kehiksellä, täydelliselle silmiensuojaimelle on määritettävä alempi taso. Jos vaaditaan suojausta korkeanopeuksisilta hiukkasilta ääriämpötiloissa, valitussa silmiensuojaimessa kirjaimen T tulee olla välittömästi iskuvoimaa osoittavan kirjaimen perässä, eli FT, BT tai AT. Jos iskuvoimaa osoittavan kirjaimen perässä ei ole kirjainta T, silmiensuojainta saa käyttää vain korkeanopeuksisia hiukkasia vastaan huonelämpötilassa.

VAROITUS: Korkeanopeuksisilta hiukkasilta suojaavat silmiensuojaimet, joita käytetään silmälasien päällä, voivat välittää iskun aiheuttamalla näin vaaran käyttäjälle. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalin voivat aiheuttaa allergisia reaktioita erittäin herkillä yksiloissa. Käyttöänsä jälkeen pakkaus ja laite tulee hävittää voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti. Tuotteen on sertifioinut direktiivin n. 89/686/ETY artiklan 10 asettamien vaatimusten mukaan ilmoitettu laitos (tunnuskoodi 0530) CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I– 32013 Longarone (BL) Italy.

EN 166:2001

Ciepłota ogólny przyłbicy ochronnej z poliwęglanu 5120913 wynosi zaledwie 240 g. Użytkownik może dokładnie dopasować przyłbicę do swoich potrzeb za pomocą pasków pionowych (3), w które wyposażona została uprząż (posługując się kołeczkami wsuwanymi do odpowiednich otworów) i poziomych (4), przekraczając gałkę znajdującą się z tyłu (5). Tymczasową regulację długości pasków można wykonać po założeniu przyłbicy, posługując się zamontowanym w tylnej części skalowanym pokrętelem, które oddziałuje na dwie sekcje z listwą zębatą. Osłonę z poliwęglanu o kodzie 1093045 można regulować do 180° w kierunku pionowym, co w razie potrzeby umożliwi operatorowi uniesienie lub opuszczenie osłony bez konieczności zdejmowania z głowy całego ŚOI. Przyłbica jest wyposażona w mechaniczne urządzenie z boku, do mocowania osłony, co umożliwia regulowanie oporu przy jej odchylaniu do tyłu. Jeśli regulacja jest prawidłowa, wówczas przyłbica nie może przy ruchu w bok lub do góry spaść sama z głowy użytkownika podczas normalnie przewidzianych czynności roboczych. Tak więc użytkownik powinien przed nałożeniem przyłbicy:

- zmontować przyłbicę, stosując się do poniższych wskazówek:

- obrócić kołeczek (2) o 90°, aż do uzyskania położenia pionowego, a następnie odkręcić dwa boczne systemy oporowe (6);
- włożyć osłonę (1);
- obrócić kołeczek (2) o 90°, aż do uzyskania położenia poziomego, a następnie dokręcić dwa boczne systemy oporowe (6), zwracając uwagę, aby osłona została prawidłowo zamocowana;

- wyregulować długość pasków uprząży (3 i 4), zgodnie z powyższą procedurą.

- wyregulować za pomocą dwóch urządzeń bocznych (6) płynność ruchu szybki ochronnej przy odchyleniu do tyłu, aby w razie ewentualnych przewidzianych czynności roboczych szybka nagle nie przesunęła się sama, a przy tym by można ją było swobodnie podnieść, nie naruszając ustalonego przy zakładaniu dopasowania. Przyłbicę należy przechowywać w pomieszczeniach, gdzie nie ma oparów organicznych i temperatura utrzymuje się w granicach od +5°C do +30°C. Dla zachowania przyłbicy w dobrym stanie należy na czas transportu włożyć ją do oryginalnego opakowania. Czyścić i dezynfekować należy ją za pomocą szmaty lub tkaniny miękkiej, która nie rysuje powierzchni, zwilżonej jakimkolwiek środkiem czyszczącym i dezynfekującym, stosowanym do czyszczenia przedmiotów optycznych. **NIE WOLNO STOSOWAĆ ROZPUSZCZALNIKÓW.** Przyłbica ochronna 5120913, składająca się z oprawy i osłony z poliwęglanu, została określona jako spełniająca wymogi normy EN 166:2001, dotyczącej ŚOI do użytku przemysłowego przeciwko cząsteczkom charakteryzującym się dużą prędkością i średnią energią uderzenia. Do przyłbicy ochronnej 5120913 można stosować jako części zamienne według wyżej wskazanej kategorii ochrony, wyłącznie części oryginalne, które są dostarczane przez firmę TECOMECE. Aby wymienić szybkę ochronną, stosować się do wyżej podanych zaleceń w odniesieniu do montażu. W charakterze części zamiennych używać wyłącznie osłony kod 1093045. Przyłbica ochronna 5120913 zapewnia odpowiednią ochronę okolic oczu użytkownika w sytuacjach, w których może pojawić się niebezpieczeństwo, wynikające z uderzenia ze średnią siłą, jak na przykład może to mieć miejsce w środowisku roboczym, gdzie obecne są ciała metalowe poruszające się z prędkością do 120 m/s. Jeśli użytkownik zastosuje się do zaleceń dotyczących opisanego sposobu czyszczenia, to w warunkach normalnego użytkowania, szybka ochronna praktycznie nie ulega znaczącemu zużyciu. Jeśli pojawią się na powierzchni rysy lub nacięcia o kształcie kropek, to szybka ochronną należy wymienić na nową. Ponadto należy ją wymienić w przypadku silniejszego uderzenia, w wyniku którego pojawiłyby się uszkodzenia trwale w postaci rys, nacięć lub wgnieceń. Ponadto urządzenie należy wymienić po każdym silniejszym uderzeniu. Przyłbicę wymienić na nową nie później, niż po upływie pięciu lat normalnego użytkowania. Przyłbica ochronna z poliwęglanu 5120913 posiada oznakowanie zgodne z normami CE, których opis i znaczenie podano poniżej:

Szybka ochronna 1093045

Symbol	Znaczenie
	Znak towarowy TECEMECE S.r.l.
1	Klasa optyczna
B	Odporność mechaniczna na uderzenie cząstek o dużej prędkości – uderzenie o średniej energii
CE	Oznakowanie zgodności CE

Oprawa szybki ochronnej S00400080

Symbol	Znaczenie
	Znak towarowy TECEMECE S.r.l.
EN 166	Numer stosowanej normy
B	Odporność mechaniczna na uderzenie cząstek o dużej prędkości – uderzenie o średniej energii
CE	Oznakowanie zgodności CE

UWAGA: Oprawa szybki ochronnej oznakowana jest dwoma symbolami, ponieważ stanowi element wspólny dwóch ŚOI, przyłbicy ochronnej z siatki oraz z poliwęglanu. W takim przypadku oznakowaniem referencyjnym jest to podane powyżej. Jeżeli symbole F, B i A nie są wspólne dla szybki ochronnej i oprawy, kompletną osłonę narzędzia wzroku należy przypisać do poziomu niższego. Jeżeli wymagana jest ochrona przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości w skrajnych temperaturach, wybrany środek ochrony narzędzia wzroku powinien zostać oznakowany literą T, umieszczoną za literą oznaczającą odporność mechaniczną, tzn. FT, BT lub AT. Jeżeli po literze oznaczającej odporność mechaniczną nie znajduje się litera T, środek ochrony narzędzia wzroku może być stosowany wyłącznie do ochrony przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości w temperaturze otoczenia.

OSTRZEŻENIE: Jeżeli środki ochrony narzędzia wzroku chroniące przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości noszone są na okularach korekcyjnych, mogą przenosić siłę uderzenia, stwarzając zagrożenie dla użytkownika. Materiały stykające się ze skórą użytkownika mogą wywoływać reakcje alergiczne u osób szczególnie wrażliwych. Po zakończeniu eksploatacji opakowania oraz przyłbicy należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. Postępowanie, w oparciu o które wydano zaświadczenie przewidziane w art. 10 Dyrektywy 89/686/EWG, zostało przeprowadzone przez CERTOTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, 1 – 32013 Longarone (BL) Italy, notyfikowany przez Komisję Europejską (kod identyfikacyjny 0530).

EN 166:2001

Polykarbonátová ochranná maska 5120913 má celkem jen 240 g. Uživatel může nastavit optimální dotažení masky na hlavě pomocí systémů nastavení délky vertikálního pásku (3), kterým je postroj vybaven (spojovací kolíčky a příslušné otvory) a horizontálního pásku (4) otáčením zadní klíčky (5). Nastavení délky pásku je možno provést s nasazenou maskou pomocí klíčky umístěné v zadní části, která působí na obě části ozubnice. Polykarbonátový štít s kódem 1093045 je nastavitelný o cca 180° vertikálně a umožňuje obsluhu, pokud je třeba, zvednout nebo sklopit štít bez toho, aby musel z hlavy sundat celý ochranný prostředek. Maska je vybavena bočními třecími mechanismy upevnění štítu, které umožňují nastavovat tvrdost pohybu překlápění dozadu. Pokud je nastavení provedeno správně, maska nemůže z hlavy uživatele spadnout samovolně při náhodných pohybech do strany nebo vzhůru, pokud uživatel za běžných předvídatelných podmínek sám nechce. Před použitím ochranné masky uživatel musí:

- smontovat ochranný prostředek níže uvedeným postupem:

- otočit kolíček (2) o 90° do vertikální polohy a vymontovat oba systémy bočního tření (6);

- vložit štít (1);

- otočit kolíček (2) o 90° do horizontální polohy a našroubovat zpět oba systémy bočního tření (6), musí přitom dávat pozor, aby byl štít správně upevněn;

- nastavit délku pásků (3 a 4) postroje dle postupu uvedeného výše.

- pomocí dvou bočních třecích systémů (6) nastavit tvrdost pohybu překlápění štítu dozadu tak, aby se štít nemohl v běžných pracovních podmínkách omylem zvednout, a aby naopak mohl být zvednut bez problémů tehdy, pokud je to požadováno.

Ochrannou masku je nutno udržovat v prostředí, ve kterém se nenacházejí organické páry a při teplotách mezi +5 °C a +30 °C. Aby nedošlo k poškození během přepravy a manipulace, doporučujeme ponechat ochrannou masku v originálním obalu. Pro čištění a desinfekci doporučujeme použití měkkých hadříků nebo jemných látek odolných proti poškrábání a jakýchkoliv běžných mycích a desinfekčních prostředků pro optické účely. **NEPOUŽÍVEJTE ŘEDIDLA.** Ochranná maska 5120913 odpovídá požadavkům normy EN 166:2001 pro osobní ochranné pomůcky v průmyslu a proti vysokorychlostním částicím se střední energií nárazu. Pro ochrannou masku 5120913, určenou pro níže uvedenou ochrannou třídu, lze použít jen originální náhradní díly dodávané firmou TECOMECE. Pro výměnu štítu postupujte podle výše uvedených dispozic, týkajících se procesu montáže. Jako náhradní díl použijte výhradně štít s kódem 1093045. Ochranná maska 5120913 zabezpečuje adekvátní ochranu oční zóny uživatele v situacích, kdy hrozí nebezpečí střední energie nárazu, například následkem přítomnosti malých kovových částic pohyblivých se rychlostí nepřevyšující 120 m/s. Pokud se řídíte výše uvedenými pokyny, které se týkají čištění, v běžných pracovních podmínkách ochranná maska nepodléhá přílišnému opotřebení. Vyměňte štít, pokud se na jeho povrchu objeví rýhy nebo ostré šrámy. Prostředek musí být také vyměněn po každém větším nárazu, který na povrchu štítu způsobí poškození jako například škrábance, řezné rány nebo „promáčkliny“. Prostředek musí být každopádně vyměněn po každém silném nárazu. Vyměňte celý ochranný prostředek nejpozději po pěti letech běžného používání. Polykarbonátová ochranná maska 5120913 je charakterizována označením odpovídajícím normám EU, jejichž popis a význam je uveden níže:

Štít 1093045

Symbol	Význam
	Identifikační označení TECOMEC S.r.l.
1	Optická třída
B	Odolnost vůči vysokorychlostním částicím – střední energie nárazu
CE	Značka shody CE

Držák štítu S00400080

Symbol	Význam
	Identifikační označení TECOMEC S.r.l.
EN 166	Číslo použité normy
B	Odolnost vůči vysokorychlostním částicím – střední energie nárazu
CE	Značka shody CE

POZNÁMKA: Držák štítu nese dvojí označení, jelikož tvoří společný prvek dvou osobních ochranných pomůcek: ochranná maska se sítkou a polykarbonátová maska. V tomto případě je odpovídající označení uvedeno výše. Pokud symboly F, B a A nejsou společné pro zorník i pro držák, chrániči celého oka je třeba přiřadit nižší úroveň. Pokud je požadována ochrana proti vysokorychlostním částicím v extrémních teplotách, zvolený chránič oka by měl být označen písmenem T následujícím ihned po písmenu dopadu, t.j. FT, BT nebo AT. Pokud za písmenem dopadu nenásleduje písmeno T, chránič oka musí být používán pouze proti vysokorychlostním částicím při pokojové teplotě.

UPOZORNĚNÍ: Chrániče oka proti vysokorychlostním částicím nasazené na běžné oční brýle mohou přenášet dopady a vytvářet tak nebezpečí pro jeho nositele. Materiály, které mohou přijít do kontaktu s kůží uživatele, by mohly u velmi citlivých jedinců způsobit alergické reakce. Obal a prostředek musí být po ukončení používání zlikvidovány v souladu s platnou legislativou. Proces certifikace, který je předepsán v čl. 10 Směrnice 89/686/EHS, byl proveden společností CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, společnost zapsaná u Evropské komise (identifikační kód 0530).

Η προστατευτική μάσκα από πολυκαρβονικό 5120913 ζυγίζει συνολικά μόνο 240 g. Ο χρήστης μπορεί να καθορίσει χρήστης τη βέλτιστη εφαρμογή της μάσκας στο κεφάλι χάρη στο σύστημα ρυθμίσεως του μήκους της κάθετης λωρίδας (3) με την οποία είναι εφοδιασμένο το περίβλημα (μικρές σφήνες και αντίστοιχες υποδοχές) και της οριζόντιας λωρίδας (4) μέσω της περιστροφής της πίσω λαβής (5). Η ρύθμιση του μήκους της κρατικής λωρίδας μπορεί να γίνει, με τη μάσκα φορεμένη, μέσω ενός καγκλα ευρισκόμενου στο πίσω μέρος που ενεργεί σε δύο τμήματα με οδοντωτό τροχανονάνα. Το κάλυμμα προσώπου από πολυκαρβονικό με κωδικό 1093045 μπορεί να ρυθμιστεί σε κάθετη φορά με γωνία σχεδόν 180° δίνοντας την δυνατότητα στο χρήστη, αν απαιτηθεί, να το σκιάσει ή να το κατεβάσει, χωρίς να χρειάζεται να βγάλει ολόκληρο το ΜΑΠ (Μέσο Ατομικής Προστασίας) από το κεφάλι. Η μάσκα είναι εφοδιασμένη με πλευρικούς μηχανισμούς τριβής για την σταθεροποίηση του καλύμματος του προσώπου έτσι ώστε να μπορεί να ρυθμιστεί η αντίσταση της μετακίνησης του προς τα πίσω. Αν πραγματωποιηθούν σωστά οι σχετικές ρυθμίσεις, η μάσκα δεν κινδυνεύει να φύγει από το κεφάλι του χρήστη, χωρίς τη θέληση του, εξαιτίας ξαφνικών κινήσεων προς τα πλάγια ή προς τα πάνω κατά τη χρήση της στις προβλεπόμενες συνθήκες εργασίας. Ως εκ τούτου ο χρήστης πριν τη χρησιμοποίηση της προστατευτικής μάσκας πρέπει:

- να συναρμολογήσει την προστατευτική μάσκα όπως αναφέρεται στη συνέχεια:

- περιστρέφοντας τη σφήνα (2) κατά 90° μέχρι να φτάσει στην κατακόρυφη θέση και ξεβιδώνοντας τα δύο πλευρικά συστήματα τριβής (6) τοποθετώντας το κάλυμμα (1)
- περιστρέφοντας τη σφήνα (2) κατά 90° μέχρι να φτάσει στην οριζόντια θέση και ξαναβιδώνοντας τα δύο πλευρικά συστήματα τριβής (6) προσέχοντας ώστε το κάλυμμα του προσώπου να είναι σωστά στερεωμένο

- να ρυθμίσει το μήκος των λωρίδων (3 και 4) του περιβλήματος όπως αναφέρεται παραπάνω.

- να ρυθμίσει την αντίσταση της μετακίνησης προς τα πίσω του καλύμματος του προσώπου μέσω των δύο πλευρικών συστημάτων τριβής (6) ούτως ώστε να αποφεύγεται απειριοδοποίητη ανασήκωσή του κατά τη διάρκεια της χρησιμοποίησης στις προβλεπόμενες συνθήκες εργασίας και να μπορεί να ανασήκωνται χωρίς δυσκολία, όταν αυτό είναι επιθυμητό, χωρίς να δημιουργεί προβλήματα στην εφαρμογή.

Η προστατευτική μάσκα φυλάσσεται σε περιβάλλον χωρίς οργανικούς ατμούς και σε θερμοκρασία από +5°C μέχρι +30°C. Προς αποφυγή ζημιών κατά την διάρκεια της μεταφοράς ή του χειρισμού θα πρέπει να διατηρείται η προστατευτική μάσκα διατηρηθεί στην αρχική της συσκευασία. Για τον καθαρισμό και την απολύμανση χρησιμοποιήστε μαλακά πανιά ή υφάσματα που δεν χαράζουν χρησιμοποιώντας ένα οποιοδήποτε καθαριστικό και απολυμαντικό κατάλληλο για οπτικά όργανα. **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ.** Η προστατευτική μάσκα 5120913 κατασκευασμένη από περίβλημα πολυκαρβονικού είναι σύμφωνη με τις απαιτήσεις της EN 166:2001 για Μέσα Ατομικής Προστασίας για βιομηχανική χρήση, ως προστατευτικό κατά των σωματιδίων υψηλής ταχύτητας και πρόσκρουσης μέσης ισχύος. Η προστατευτική μάσκα 5120913 μπορεί να χρησιμοποιείται σαν ανταλλακτικό, για την παρακάτω κατηγορία προστασίας, μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά που παρέχονται από την TECOMEC.

Για την αντικατάσταση του καλύμματος προσώπου προχωρήστε σύμφωνα με ό,τι προαναφέρθηκε σχετικά με τη διαδικασία συναρμολόγησης. Ως ανταλλακτικό να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το κάλυμμα προσώπου με κωδικό 1093045. Η προστατευτική μάσκα 5120913 εξασφαλίζει την κατάλληλη προστασία των ματιών του χρήστη σε περιπτώσεις που προβλέπονται κίνδυνοι από προσκρούσεις μέσης ισχύος προκαλούμενες, για παράδειγμα, από την ύπαρξη στο περιβάλλον της εργασίας μικρών μεταλλικών σωμάτων που κινούνται με ταχύτητα όχι ανώτερη των 120 m/s. Εάν τηρηθούν πιστά οι οδηγίες καθαρισμού που αναφέρονταν παραπάνω, το κάλυμμα του προσώπου δεν υπόκειται σε υπερβολική φθορά, σε κανονικές συνθήκες χρησιμοποίησής του. Αντικαταστήστε το κάλυμμα του προσώπου εάν παρουσιασθούν στην επιφάνειά του αμυχές ή στίγματα. Είναι απαραίτητη επίσης η αντικατάστασή του μετά από κάθε αξιοσημείωτη πρόσκρουση που μπορεί να προκαλέσει στην επιφάνειά του ελαττώματα όπως ριγώσεις ή κοψίματα παραμορφώσεις. Επίσης κρίνεται απαραίτητη η αντικατάστασή της μετά από κάθε σημαντική πρόσκρουση. Μετά από πέντε έτη κανονικής χρήσης, αντικαταστήστε όλη τη συσκευή. Η προστατευτική μάσκα από πολυκαρβονικό 5120913 φέρει μια σήμανση συμμόρφωσης με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Κοινότητας των οποίων η περιγραφή και η ερμηνεία παρά τίθεται στη συνέχεια:

Κάλυμμα προσώπου 1093045

Σύμβολο	Ερμηνεία
	Σήμα ταυτόσημο της TECOMEC S.r.l.
1	Οπτική κατηγορία
B	Αντίσταση στα σωματίδια υψηλής ταχύτητας - πρόσκρουση μέσης ισχύος
CE	Σήμανση συμμόρφωσης στις προδιαγραφές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Υποστήριγμα καλύμματος προσώπου S0040080

Σύμβολο	Ερμηνεία
	Σήμα ταυτόσημο της TECOMEC S.r.l.
EN 166	Αριθμός του εφαρμοσμένου κανόνα
B	Αντίσταση στα σωματίδια υψηλής ταχύτητας - πρόσκρουση μέσης ισχύος
CE	Σήμανση συμμόρφωσης στις προδιαγραφές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το υποστήριγμα του καλύμματος προσώπου φέρει μια διπλή σήμανση δεδομένου ότι αποτελεί κοινό στοιχείο δύο διαφορετικών Μ.Α.Π.: για τη δικτυωτή προστατευτική μάσκα και για μια πολυκαρβονική μάσκα. Στην περίπτωση αυτή η σήμανση αναφοράς είναι η ανωτέρω προαναφερθείσα. Αν τα σύμβολα F, B, και A δεν είναι κοινά τόσο στο οπτικό μέρος όσο και στο σκελετό, θα πρέπει να αποδοθεί στο προστατευτικό ολόκληρου του οφθαλμού το κατώτερο επίπεδο. Αν απαιτείται προστασία από τα σωματίδια που κινούνται με υψηλή ταχύτητα σε ακριβείς θερμοκρασίες, το επιλεγμένο προστατευτικό του οφθαλμού θα πρέπει να φέρει σήμανση με το γράμμα T αμέσως μετά το γράμμα πρόσκρουσης, δηλαδή FT, BT ή AT. Αν το γράμμα πρόσκρουσης δεν ακολουθείται από το γράμμα T, το προστατευτικό οφθαλμού θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για σωματίδια που κινούνται με υψηλή ταχύτητα σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Τα προστατευτικά οφθαλμού για σωματίδια υψηλής ταχύτητας που φοριούνται πάνω από γυαλιά οράσεως, μπορεί να μεταδώσουν επιπτώσεις, προκαλώντας συνεπώς κίνδυνο για τον χρήστη. Τα υλικά που μπορούν να έλθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη μπορεί να προξενήσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε άτομα ιδιαίτερα ευαίσθητα. Η συσκευασία και η συσκευή στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της θα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Η διαδικασία πιστοποίησης που προβλέπεται από το άρθρο 10 της Οδηγίας 89/686/ΕΟΚ πραγματοποιήθηκε από την CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, Οργανισμός δηλωμένος στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή (κωδικός αναγνώρισης 0530).



are Tecomec S.r.l. owned brands

Tecomec S.r.l.

Strada della Mirandola, 11
42124 Reggio Emilia - Italy

Tel. +39.0522.959001

Fax +39.0522.959060

salesdept@tecomec.com

www.tecomec.com